

POLSKA: ROBOTY DROGOWE „PRZEBUDOWA ULICY HENRYKA SIENKIEWICZA W ŚWINOUJŚCIU”

Ogłoszenie o zamówieniu lub ogłoszenie o koncesji – tryb standardowy

1 Nabywca

1.1 Nabywca

Oficjalna nazwa: Gmina Miasto Świnoujście

Status prawny nabywcy: Instytucja lokalna

Sektor działalności instytucji zamawiającej: Ogólne usługi publiczne

1.1 Nabywca

Oficjalna nazwa: Zakład Wodociągów i Kanalizacji Sp. z o.o.

Status prawny nabywcy: Przedsiębiorstwo publiczne kontrolowane przez instytucję lokalną

Sektor działalności instytucji zamawiającej: Sprawy gospodarcze

2 Procedura

2.1 Procedura

Tytuł: „Przebudowa ulicy Henryka Sienkiewicza w Świnoujściu”

Opis: 1. Przedmiotem zamówienia jest wykonanie robót budowlanych związanych z przebudową ulicy Henryka Sienkiewicza w Świnoujściu, na całej jej długości, tj. od ulicy S. Małachowskiego do ulicy B. Chrobrego 2. Zakres robót budowlanych przewidzianych do realizacji obejmuje m.in.: • Roboty drogowe: rozbiórki istniejących nawierzchni jezdni i chodników, budowę nowych nawierzchni jezdni, chodników, ścieżek rowerowych, przebudowę i budowę chodników i ścieżek rowerowych, wykonanie zatok postojowych, wykonanie zatok autobusowych, wykonanie przystanków autobusowych, instalowanie urządzeń małej architektury: ławki, kosze na odpady, stojaki na rowery, punkt napraw rowerów, wykonanie miejsc postojowych dla samochodów osobowych, zjazdów indywidualnych i publicznych, przebudowę nawierzchni skrzyżowań i zjazdów, roboty wykończeniowe i porządkowe zarówno w pasie drogowym jak i poza nim na działkach przyległych – naruszonych przez Wykonawcę w trakcie realizacji robót, • Branża sanitarna – odwodnienie drogi budowa grawitacyjnej kanalizacji deszczowej wraz ze studzienkami kanalizacyjnymi, wpustami ulicznymi osadzonymi na studzienkach osadnikowych, osadnikami piasku, wirowymi regulatorami przepływu, zbiornikami retencyjnymi, pozostawienie istniejących studni chłonnych, • Oświetlenie przebudowa istniejącego oświetlenia, wykonanie oświetlenia ulicznego z oprawami typu LED na istniejących słupach, • Urządzenia BRD wykonanie oznakowania pionowego i poziomego, • Przebudowa istniejącej infrastruktury technicznej podziemnej, tj. zabezpieczenie i przebudowa istniejących urządzeń obcych zgodnie z podanymi warunkami technicznymi ich właścicieli: przebudowa linii elektroenergetycznych kablowych 15 kV i 0,4 kV, przebudowa infrastruktury telekomunikacyjnej, Koliduje: linie elektroenergetyczne niskiego, średniego i wysokiego napięcia, linie teletechniczne sieć wodociągowa, sieć kanalizacyjna, sieć gazowa, inne sieci, które ujawnią się podczas przebudowy drogi • Zieleń wycinkę i karczowanie drzew kolidujących z inwestycją, zabezpieczenie istniejącego drzewostanu, wykonanie nowych nasadzeń zieleni. • Wykonanie stałej organizacji ruchu dostosowanej do zmienionego układu drogowego.

Identyfikator procedury: ee400004-fd33-41b3-9a29-672acc598bb7

Wewnętrzny identyfikator: BZP.271.1.4.2024

Rodzaj procedury: Otwarta

Procedura jest przyspieszona: nie

Główne aspekty procedury: 2. W postępowaniu komunikacja między Zamawiającym a wykonawcami odbywa za pośrednictwem platformy do obsługi postępowań przetargowych, dostępnej pod adresem: [www.platformazakupowa.pl/um_swinoujscie\(zwanej](http://www.platformazakupowa.pl/um_swinoujscie(zwanej) dalej „Platformą”). 3. Rejestracja na Platformie, w tym złożenie oferty, wymaga założenia

konta użytkownika. W celu założenia konta użytkownika konieczne jest posiadanie przez użytkownika aktywnego konta poczty elektronicznej (e-mail). 4. Wymagania techniczne i organizacyjne korzystania z Platformy określa regulamin Platformy (dostępny pod adresem: <https://platformazakupowa.pl/strona/1-regulamin>) oraz instrukcje dla wykonawców (dostępne pod adresem: <https://platformazakupowa.pl/strona/45-instrukcje>). Wykonawca przystępując do postępowania o udzielenie zamówienia publicznego, akceptuje warunki korzystania z Platformy, określone w Regulaminie oraz uznaje go za wiążący. 5.3. Minimalne wymagania techniczne umożliwiające korzystanie z Platformy to przeglądarka internetowa EDGE, Chrome i FireFox w najnowszej dostępnej wersji, z włączoną obsługą języka Javascript, akceptująca pliki typu „cookies” oraz łącze internetowe o przepustowości co najmniej 256 kbit/s. Platforma jest zoptymalizowana dla minimalnej rozdzielczości ekranu 1024x768 pikseli.

2.1.1 Przeznaczenie

Charakter zamówienia: Roboty budowlane

Główna klasyfikacja (cpv): 45233140 Roboty drogowe

Dodatkowa klasyfikacja (cpv): 45233120 Roboty w zakresie budowy dróg

Dodatkowa klasyfikacja (cpv): 45233000 Roboty w zakresie konstruowania, fundamentowania oraz wykonywania nawierzchni autostrad, dróg

Dodatkowa klasyfikacja (cpv): 45233220 Roboty w zakresie nawierzchni dróg

Dodatkowa klasyfikacja (cpv): 45233222 Roboty budowlane w zakresie układania chodników i asfaltowania

Dodatkowa klasyfikacja (cpv): 45231300 Roboty budowlane w zakresie budowy wodociągów i rurociągów do odprowadzania ścieków

Dodatkowa klasyfikacja (cpv): 45232200 Roboty pomocnicze w zakresie linii energetycznych

2.1.2 Miejsce realizacji

Adres pocztowy: ul. Wojska Polskiego 1/5

Miejscowość: Świnoujście

Kod pocztowy: 72-600

Podpodział krajowy (NUTS): Szczeciński (PL428)

Kraj: Polska

2.1.4 Informacje ogólne

Informacje dodatkowe: brak

Podstawa prawna:

Dyrektywa 2014/24/UE

art. 132 Pzp - Przetarg nieograniczony to tryb udzielenia zamówienia, w którym w odpowiedzi na ogłoszenie o zamówieniu oferty mogą składać wszyscy zainteresowani wykonawcy.

jw.

Właściwe prawo transgraniczne: Brak

2.1.6 Podstawy wykluczenia

Udział w organizacji przestępczej: udziału w zorganizowanej grupie przestępczej albo związku mającym na celu popełnienie przestępstwa lub przestępstwa skarbowego, o którym mowa w art. 258 Kodeksu karnego, Korupcja: przestępstwo o którym mowa w art. 228-230a, art. 250a Kodeksu karnego, w art. 46-48 ustawy z dnia 25 czerwca 2010 r. o sporcie (Dz. U. z 2022 r. poz. 1599 i 2185) lub w art. 54 ust. 1-4 ustawy z dnia 12 maja 2011 r. o refundacji leków, środków spożywczych specjalnego przeznaczenia żywieniowego oraz wyrobów medycznych (Dz. U. z 2023 r. poz. 826),

Pranie pieniędzy lub finansowanie terroryzmu: finansowania przestępstwa o charakterze terrorystycznym, o którym mowa w art. 165a Kodeksu karnego, lub przestępstwo udaremniania lub utrudniania stwierdzenia przestępnego pochodzenia pieniędzy lub ukrywania ich pochodzenia, o którym mowa w art. 299 Kodeksu karnego,

Przestępstwa terrorystyczne lub przestępstwa związane z działalnością terrorystyczną: przestępstwa o charakterze terrorystycznym, o którym mowa w art. 115 § 20 Kodeksu karnego, lub mające na celu popełnienie tego przestępstwa

Praca dzieci i inne formy handlu ludźmi: - handlu ludźmi, o którym mowa w art. 189a Kodeksu karnego, -powierzenia wykonywania pracy małoletniemu cudzoziemcowi, o którym mowa w art. 9 ust. 2 ustawy z dnia 15 czerwca 2012 r. o skutkach powierzania wykonywania pracy cudzoziemcom przebywającym wbrew przepisom na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej (Dz. U. z 2021 r. poz. 1745), - o którym mowa w art. 9 ust. 1 i 3 lub art. 10 ustawy z dnia 15 czerwca 2012 r. o skutkach powierzania wykonywania pracy cudzoziemcom przebywającym wbrew przepisom na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej

Płatność podatków: wobec którego wydano prawomocny wyrok sądu lub ostateczną decyzję administracyjną o zaleganiu z uiszczeniem podatków, opłat lub składek na ubezpieczenie społeczne lub zdrowotne, chyba że wykonawca odpowiednio przed upływem terminu do składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu albo przed upływem terminu składania ofert dokonał płatności należnych podatków, opłat lub składek na ubezpieczenie społeczne lub zdrowotne wraz z odsetkami lub grzywnami lub zawarł wiążące porozumienie w sprawie spłaty tych należności;

Opłacanie składek na ubezpieczenie społeczne: wobec którego wydano prawomocny wyrok sądu lub ostateczną decyzję administracyjną o zaleganiu z uiszczeniem podatków, opłat lub składek na ubezpieczenie społeczne lub zdrowotne, chyba że wykonawca odpowiednio przed upływem terminu do składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu albo przed upływem terminu składania ofert dokonał płatności należnych podatków, opłat lub składek na ubezpieczenie społeczne lub zdrowotne wraz z odsetkami lub grzywnami lub zawarł wiążące porozumienie w sprawie spłaty tych należności;

Aktywami zarządza likwidator: w stosunku do którego otwarto likwidację, ogłoszono upadłość, którego aktywami zarządza likwidator lub sąd, zawarł układ z wierzycielami, którego działalność gospodarcza jest zawieszona albo znajduje się on w innej tego rodzaju sytuacji wynikającej z podobnej procedury przewidzianej w przepisach miejsca wszczęcia tej procedury

Działalność gospodarcza jest zawieszona: w stosunku do którego otwarto likwidację, ogłoszono upadłość, którego aktywami zarządza likwidator lub sąd, zawarł układ z wierzycielami, którego działalność gospodarcza jest zawieszona albo znajduje się on w innej tego rodzaju sytuacji wynikającej z podobnej procedury przewidzianej w przepisach miejsca wszczęcia tej procedury

Inna sytuacja podobna do upadłości wynikająca z prawa krajowego: w stosunku do którego otwarto likwidację, ogłoszono upadłość, którego aktywami zarządza likwidator lub sąd, zawarł układ z wierzycielami, którego działalność gospodarcza jest zawieszona albo znajduje się on w innej tego rodzaju sytuacji wynikającej z podobnej procedury przewidzianej w przepisach miejsca wszczęcia tej procedury

Niewypłacalność: w stosunku do którego otwarto likwidację, ogłoszono upadłość, którego aktywami zarządza likwidator lub sąd, zawarł układ z wierzycielami, którego działalność gospodarcza jest zawieszona albo znajduje się on w innej tego rodzaju sytuacji wynikającej z podobnej procedury przewidzianej w przepisach miejsca wszczęcia tej procedury

Układ z wierzycielami: w stosunku do którego otwarto likwidację, ogłoszono upadłość, którego aktywami zarządza likwidator lub sąd, zawarł układ z wierzycielami, którego działalność gospodarcza jest zawieszona albo znajduje się on w innej tego rodzaju sytuacji wynikającej z podobnej procedury przewidzianej w przepisach miejsca wszczęcia tej procedury

Upadłość: w stosunku do którego otwarto likwidację, ogłoszono upadłość, którego aktywami zarządza likwidator lub sąd, zawarł układ z wierzycielami, którego działalność gospodarcza jest zawieszona albo znajduje się on w innej tego rodzaju sytuacji wynikającej z podobnej procedury przewidzianej w przepisach miejsca wszczęcia tej procedury

Podstawy wykluczenia o charakterze wyłącznie krajowym: 2. Z postępowania, na podstawie art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 roku o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (Dz.U. 2023 r., poz. 1497), wyklucza się: 2.1. wykonawcę oraz uczestnika konkursu wymienionego w wykazach określonych w rozporządzenia Rady (WE) nr 765/2006 z dnia 18 maja 2006 r. dotyczącego środków ograniczających w związku z sytuacją na Białorusi i udziałem Białorusi w agresji Rosji wobec Ukrainy(dalej: „rozporządzenie 765/2006”) i rozporządzeniu Rady (UE) nr 269/2014 z dnia 17 marca 2014 r. w sprawie środków ograniczających w odniesieniu do działań podważających integralność terytorialną, suwerenność i niezależność Ukrainy lub im zagrażających (dalej: „rozporządzenie 269/2014) albo wpisanego na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu wykluczenia z postępowania

o udzielenie zamówienia publicznego lub konkursu prowadzonego na podstawie ustawy z dnia 11 września 2019 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2021 r. poz. 1129, 1598, 2054 i 2269 oraz z 2022 r. poz. 25); 2.2. wykonawcę oraz uczestnika konkursu, którego beneficjentem rzeczywistym w rozumieniu ustawy z dnia 1 marca 2018 r. o przeciwdziałaniu praniu pieniędzy oraz finansowaniu terroryzmu (Dz. U. z 2022 r. poz. 593 i 655) jest osoba wymieniona w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisana na listę lub będąca takim beneficjentem rzeczywistym od dnia 24 lutego 2022 r., o ile została wpisana na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu wykluczenia z postępowania o udzielenie zamówienia publicznego lub konkursu prowadzonego na podstawie ustawy z dnia 11 września 2019 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2021 r. poz. 1129, 1598, 2054 i 2269 oraz z 2022 r. poz. 25); 2.3. wykonawcę oraz uczestnika konkursu, którego jednostką dominującą w rozumieniu art. 3 ust. 1 pkt 37 ustawy z dnia 29 września 1994 r. o rachunkowości (Dz. U. z 2021 r. poz. 217, 2105 i 2106) jest podmiot wymieniony w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisany na listę lub będący taką jednostką dominującą od dnia 24 lutego 2022 r., o ile został wpisany na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu wykluczenia z postępowania o udzielenie zamówienia publicznego lub konkursu prowadzonego na podstawie ustawy z dnia 11 września 2019 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2021 r. poz. 1129, 1598, 2054 i 2269 oraz z 2022 r. poz. 25)

5 Część zamówienia

5.1 Techniczny ID partii: LOT-0005

Tytuł: Przebudowa ulicy Henryka Sienkiewicza w Świnoujściu

Opis: 1. Przedmiotem zamówienia jest wykonanie robót budowlanych związanych z przebudową ulicy Henryka Sienkiewicza w Świnoujściu, na całej jej długości, tj. od ulicy S. Małachowskiego do ulicy B. Chrobrego 2. Zakres robót budowlanych przewidzianych do realizacji obejmuje m.in.: • Roboty drogowe: rozbiórki istniejących nawierzchni jezdni i chodników, budowę nowych nawierzchni jezdni, chodników, ścieżek rowerowych, przebudowę i budowę chodników i ścieżek rowerowych, wykonanie zatok postojowych, wykonanie zatok autobusowych, wykonanie przystanków autobusowych, instalowanie urządzeń małej architektury: ławki, kosze na odpady, stojaki na rowery, punkt napraw rowerów, wykonanie miejsc postojowych dla samochodów osobowych, zjazdów indywidualnych i publicznych, przebudowę nawierzchni skrzyżowań i zjazdów, roboty wykończeniowe i porządkowe zarówno w pasie drogowym jak i poza nim na działkach przyległych – naruszonych przez Wykonawcę w trakcie realizacji robót, • Branża sanitarna – odwodnienie drogi budowa grawitacyjnej kanalizacji deszczowej wraz ze studzienkami kanalizacyjnymi, wpustami ulicznymi osadzonymi na studzienkach osadnikowych, osadnikami piasku, wirowymi regulatorami przepływu, zbiornikami retencyjnymi, pozostawienie istniejących studni chłonnych, • Oświetlenie przebudowa istniejącego oświetlenia, wykonanie oświetlenia ulicznego z oprawami typu LED na istniejących słupach, • Urządzenia BRD wykonanie oznakowania pionowego i poziomego, • Przebudowa istniejącej infrastruktury technicznej podziemnej, tj. zabezpieczenie i przebudowa istniejących urządzeń obcych zgodnie z podanymi warunkami technicznymi ich właścicieli: przebudowa linii elektroenergetycznych kablowych 15 kV i 0,4 kV, przebudowa infrastruktury telekomunikacyjnej, Kolizje: linie elektroenergetyczne niskiego, średniego i wysokiego napięcia, linie teletechniczne sieć wodociągowa, sieć kanalizacyjna, sieć gazowa, inne sieci, które ujawnią się podczas przebudowy drogi • Zieleń wycinkę i karczowanie drzew kolidujących z inwestycją, zabezpieczenie istniejącego drzewostanu, wykonanie nowych nasadzeń zieleni. • Wykonanie stałej organizacji ruchu dostosowanej do zmienionego układu drogowego.
Wewnętrzny identyfikator: BZP.271.1.4.2024

5.1.1 Przeznaczenie

Charakter zamówienia: Roboty budowlane

Główna klasyfikacja (cpv): 45233140 Roboty drogowe

Dodatkowa klasyfikacja (cpv): 45233000 Roboty w zakresie konstruowania, fundamentowania oraz wykonywania nawierzchni autostrad, dróg

Dodatkowa klasyfikacja (cpv): 45233220 Roboty w zakresie nawierzchni dróg

Dodatkowa klasyfikacja (cpv): 45233222 Roboty budowlane w zakresie układania chodników i asfaltowania
Dodatkowa klasyfikacja (cpv): 45231300 Roboty budowlane w zakresie budowy wodociągów i rurociągów do odprowadzania ścieków

Dodatkowa klasyfikacja (cpv): 45232200 Roboty pomocnicze w zakresie linii energetycznych

Opcje:

Opis opcji: Nd.

5.1.2 Miejsce realizacji

Adres pocztowy: ul. Wojska Polskiego 1/5

Miejscowość: Świnoujście

Kod pocztowy: 72-600

Podpodział krajowy (NUTS): Szczeciński (PL428)

Kraj: Polska

Informacje dodatkowe:

5.1.3 Szacowany okres obowiązywania

Okres obowiązywania: 24 MONTH

5.1.4 Wznowienie

Nabywca zastrzega sobie prawo do dokonania dodatkowych zakupów od wykonawcy, jak opisano w tym miejscu: Zamawiający przewiduje udzielenia zamówień, o których mowa w art. 214 ust. 1 pkt 7 ustawy Pzp, tj. zamówień polegających na powtórzeniu podobnych robót budowlanych stanowiących nie więcej niż 50% wartości zamówienia podstawowego w okresie nie dłuższym niż 3 lata od udzielenia zamówienia podstawowego. Zakres rzeczowy tych zamówień będzie dotyczył świadczeń, które rzeczowo są przedmiotem zamówienia podstawowego lub świadczeń pozostających z nimi w bezpośrednim związku opisanych w dokumentacji postępowania, a w szczególności załącznikach 6.1.-6.3 do SWZ. Warunki zawarcia umowy będą kształtowane w sposób odpowiedni w oparciu o warunki umowy o zamówienie podstawowe z uwzględnieniem różnic wynikających z wartości, czasu realizacji i innych istotnych okoliczności mających miejsce w chwili udzielania zamówienia

5.1.6 Informacje ogólne

Opis: nd.

Należy podać imiona i nazwiska oraz kwalifikacje zawodowe członków personelu wyznaczonych do realizacji zamówienia: Wymagane w ofercie

Projekt zamówienia niefinansowany z funduszy UE

Informacje o funduszach Unii Europejskiej

Identyfikator funduszy UE: nd.

Więcej informacji na temat funduszy UE: nd.

Przedmiotowe zamówienie jest odpowiednie również dla małych i średnich przedsiębiorstw (MŚP)

Informacje dodatkowe: Przedmiotowa droga przewidziana jest do realizacji z dofinansowaniem ze środków Rządowego Funduszu Rozwoju Dróg - Zachodniopomorski Urząd Wojewódzki w Szczecinie.

5.1.7 Zamówienia strategiczne

Cel zamówienia strategicznego: Zamówienia inne niż strategiczne

Opis: nd.

Podejście do ograniczania wpływu na środowisko: Inne

Zielone zamówienia - Kryteria: Brak kryteriów zielonych zamówień publicznych

Promowany cel społeczny: Dostępność dla wszystkich

5.1.8 Kryteria dostępności

Kryteria dostępności dla osób niepełnosprawnych zostały uwzględnione

Uzasadnienie: nd.

5.1.9 Kryteria kwalifikacji

Kryterium:

Rodzaj: Sytuacja ekonomiczna i finansowa

Nazwa: Warunek dotyczący sytuacji ekonomicznej lub finansowej zapewniającej należyte wykonanie zamówienia

Opis: Zamawiający uzna, że wykonawca znajduje się w sytuacji ekonomicznej i/lub finansowej zapewniającej należyte wykonanie zamówienia, jeżeli wykonawca wykaże, że: • osiągnął średni roczny przychód w ciągu ostatnich trzech lat obrotowych, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy w tym okresie, w wysokości co najmniej 15 000 000,00 zł (słownie złotych: piętnaście milionów, 00/100). • Jest ubezpieczony od odpowiedzialności cywilnej w zakresie prowadzonej działalności związanej z przedmiotem zamówienia na sumę gwarancyjną nie niższą niż 5 000 000,00 (słownie złotych: pięć milionów 00/100) W przypadku składania oferty wspólnej ww. warunek musi spełniać w całości co najmniej jeden wykonawca.

Wykorzystanie tego kryterium: Stosowane

Kryterium:

Rodzaj: Zdolność techniczna i zawodowa

Nazwa: Warunek dotyczący należytego wykonania usługi oraz dysponowania osobami

Opis: Zamawiający uzna, że wykonawca posiada wymagane zdolności techniczne i/lub zawodowe zapewniające należyte wykonanie zamówienia, jeżeli wykonawca wykaże, że: a) wykonał należycie w okresie ostatnich 5 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, minimum dwie roboty budowlane, polegające na budowie lub przebudowie dróg lub ulic klasy min. L o wartości robót co najmniej 5 000 000 PLN netto każda; Realizacja każdej z robót budowlanych powinna być potwierdzona dokumentami, potwierdzającymi, że roboty zostały wykonane należycie oraz prawidłowo ukończone. W przypadku składania oferty wspólnej ww. warunek musi spełniać w całości co najmniej jeden wykonawca.

b) dysponuje osobami zdolnymi do realizacji zamówienia, tj.: A. Kierownik Budowy (wymagana liczba osób: 1) osoba posiadająca: uprawnienia budowlane do kierowania robotami budowlanymi bez ograniczeń w specjalności drogowej określone w art. 14 ust. 1 pkt 4 lit. b ustawy Prawo Budowlane lub odpowiadające im uprawnienia wydane na podstawie wcześniej obowiązujących przepisów lub uprawnienia uznane na podstawie ustawy z dnia 22 grudnia 2015 r. o zasadach uznawania kwalifikacji zawodowych nabytych w państwach członkowskich Unii Europejskiej (Dz. U. z 2021 r. poz. 1646) oraz doświadczenie zawodowe przy realizacji co najmniej 1 zadania polegającego na budowie lub przebudowie lub remoncie drogi lub ulicy klasy min. L, obejmującego wykonanie nawierzchni bitumicznej na odcinku o długości co najmniej 500 m, na stanowisku/stanowiskach kierownika budowy lub kierownika robót drogowych, a okres pełnienia ww. funkcji obejmował całość realizacji zadania tj. od przekazania placu budowy do odbioru końcowego inwestycji. B. Kierownik Robót branży instalacyjnej sanitarnej (wymagana liczba osób: 1)- osoba posiadająca uprawnienia budowlane do kierowania robotami budowlanymi bez ograniczeń w specjalności sieci, instalacji i urządzeń cieplnych, wentylacyjnych, gazowych, wodociągowych i kanalizacyjnych określone w art. 14 ust. 1 pkt 4 lit. b ustawy Prawo Budowlane lub odpowiadające im uprawnienia wydane na podstawie wcześniej obowiązujących przepisów lub uprawnienia uznane na podstawie ustawy z dnia 22 grudnia 2015 r. o zasadach uznawania kwalifikacji zawodowych nabytych w państwach członkowskich Unii Europejskiej (Dz. U. z 2021 r. poz. 1646) oraz doświadczenie zawodowe przy realizacji co najmniej 1 zadania polegającego na budowie, przebudowie lub remoncie sieci lub kanalizacji o długości co najmniej 500 m w ulicy lub w drodze, na stanowisku kierownika robót sanitarnych, a okres pełnienia ww. funkcji obejmował całość realizacji zadania tj. od przekazania placu budowy do odbioru końcowego inwestycji. C. Kierownik Robót branży elektrycznej (wymagana liczba osób: 1)- osoba posiadająca uprawnienia budowlane do kierowania robotami budowlanymi bez ograniczeń w specjalności sieci, instalacji i urządzeń elektrycznych określone w art. 14 ust. 1 pkt 4 lit. b ustawy Prawo Budowlane lub odpowiadające im uprawnienia wydane na podstawie wcześniej obowiązujących przepisów lub uprawnienia uznane na podstawie ustawy z dnia 22 grudnia 2015 r. o zasadach uznawania kwalifikacji zawodowych nabytych w państwach członkowskich Unii Europejskiej (Dz. U. z 2021 r. poz. 1646). D. Kierownik Robót branży teletechnicznej (wymagana liczba osób: 1) osoba posiadająca uprawnienia budowlane do kierowania robotami budowlanymi bez ograniczeń w specjalności instalacyjnej w zakresie sieci, instalacji i urządzeń telekomunikacyjnych określone w art. 14 ust. 1 pkt 4 lit. b ustawy Prawo Budowlane lub odpowiadające im uprawnienia wydane na podstawie wcześniej obowiązujących przepisów lub uprawnienia

uznane na podstawie ustawy z dnia 22 grudnia 2015 r. o zasadach uznawania kwalifikacji zawodowych nabytych w państwach członkowskich Unii Europejskiej (Dz. U. z 2021 r. poz. 1646). E. Specjalista nadzoru przyrodniczego (wymagana liczba osób: 1) osoba posiadająca wykształcenie wyższe w dziedzinie ochrony przyrody lub pokrewnej (przez pokrewne wykształcenie należy rozumieć jako wykształcenie w zakresie nauk biologicznych lub leśnych lub rolniczych lub nauk o ziemi), doświadczenie zawodowe przy realizacji co najmniej 1 zadania polegającego na budowie lub przebudowie lub remoncie drogi lub ulicy, na stanowisku związanym z nadzorem przyrodniczym z doświadczeniem w pracach budowlanych w sąsiedztwie brył korzeniowych drzew, a okres pełnienia ww. funkcji obejmował całość realizacji zadania tj. od przekazania placu budowy do odbioru końcowego inwestycji. W przypadku składania oferty wspólnej ww. warunek wykonawcy mogą spełniać łącznie.

Wykorzystanie tego kryterium: Stosowane

Informacje dotyczące drugiego etapu procedury dwustopniowej:

Nabywca zastrzega sobie prawo do udzielenia zamówienia na podstawie początkowych ofert bez dalszych negocjacji

5.1.10 Kryteria udzielenia zamówienia

Kryterium:

Rodzaj: Cena

Nazwa: cena

Opis: najniższa cena ofertowa C = -----x cena ofertowa w ofercie ocenianej x 100 pkt x 60 %

Waga (wartość procentowa, dokładna): 60

Kryterium:

Rodzaj: Jakość

Nazwa: Termin realizacji przedmiotu Umowy

Opis: Termin realizacji przedmiotu Umowy: (T) - 20% Punkty w tym kryterium będą przyznawane za określenie terminu realizacji przedmiotu umowy. 24 miesiące - 0 pkt 23 miesiące - 10 pkt 22 miesiące - 20 pkt W przypadku zaoferowania terminu realizacji dłuższego niż 24 miesiące oferta zostanie odrzucona. Ww. termin nie może być dłuższy niż termin realizacji Umowy tj. 24 miesiące.

Waga (wartość procentowa, dokładna): 20

Kryterium:

Rodzaj: Jakość

Nazwa: Kwalifikacje i doświadczenie osób skierowanych do realizacji zamówienia: (O)

Opis: Kwalifikacje i doświadczenie osób skierowanych do realizacji zamówienia: (O) - 20% Za skierowanie do realizacji zamówienia osób, które legitymują się niżej opisanym doświadczeniem: 1) Doświadczenie zawodowe Kierownika Budowy (Ob) Punkty w tym kryterium będą przyznawane za doświadczenie zawodowe na stanowisku kierownika budowy lub kierownika robót branży drogowej osoby wskazanej przez wykonawcę do pełnienia funkcji Kierownika Budowy za każdą realizację zadania polegającego na budowie lub przebudowie lub remoncie drogi lub ulicy klasy min. L, obejmującego wykonanie nawierzchni bitumicznej na odcinku o długości co najmniej 500 m. Za każde zadanie spełniające powyższe warunki, oferta otrzyma 5 punktów (maksymalnie 10 punktów w kryterium). (UWAGA! punkty będą przyznawane za każde dodatkowe zadanie ponad zadanie potwierdzające spełnienie warunku udziału z rozdziału VI dotyczącego Kierownika Budowy). 1realizacja - 5 punktów 2realizacje - 10 punktów 2)Doświadczenie zawodowe Kierownika Robót branży instalacyjnej sanitarnej (Os) Punkty w tym kryterium będą przyznawane za doświadczenie zawodowe na stanowisku kierownika budowy lub kierownika robót branży instalacyjnej sanitarnej osoby wskazanej przez wykonawcę do pełnienia funkcji Kierownika Robót branży instalacyjnej sanitarnej za każdą realizację zadania polegającego na budowie, przebudowie lub remoncie sieci lub kanalizacji o długości co najmniej 500 m w ulicy lub w drodze. Za każde zadanie spełniające powyższe warunki, oferta otrzyma 5 punktów (maksymalnie 10 punktów w kryterium). (UWAGA! punkty będą przyznawane za każde dodatkowe zadanie ponad zadanie potwierdzające spełnienie warunku z rozdziału VI dotyczącego Kierownika Robót branży instalacyjnej sanitarnej). 1realizacja - 5 punktów 2realizacje - 10 punktów Całkowita liczba punktów w ramach Kryterium doświadczenie zawodowe osób skierowanych do realizacji zamówienia zostanie obliczona wg poniższego wzoru: O= Ob+Os gdzie: O - całkowita liczba punktów w Kryterium Doświadczenie Personelu Ob -

ilość punktów za doświadczenie zawodowe Kierownika Budowy Os - ilość punktów za doświadczenie Kierownika Robót branży instalacyjnej sanitarnej
Waga (wartość procentowa, dokładna): 20

5.1.11 Dokumenty zamówienia

Języki, w których dokumenty zamówienia są oficjalnie dostępne: polski

Adres dokumentów zamówienia: www.platformazakupowa.pl/um_swinoujscie,

Kanał komunikacji ad hoc:

Nazwa: Platforma Zakupowa Open Nexus

Adres URL: www.platformazakupowa.pl/um_swinoujscie

5.1.12 Warunki udzielenia zamówienia

Warunki procedury:

Opis: nd.

Warunki zgłoszenia:

Zgłoszenie elektroniczne: Wymagane

Adres na potrzeby zgłoszenia: www.platformazakupowa.pl/um_swinoujscie

Języki, w których można składać oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału: polski

Katalog elektroniczny: Niedozwolone

Wymagane jest użycie zaawansowanego lub kwalifikowanego podpisu elektronicznego lub pieczęci elektronicznej (zgodnie z definicją w rozporządzeniu (UE) nr 910/2014)

Oferty wariantowe: Niedozwolone

Opis gwarancji finansowej: 1. Zamawiający wymaga wniesienia wadium. 2. Każdy wykonawca zobowiązany jest wnieść wadium na cały okres związania ofertą, w wysokości 800 000,00 zł (słownie złotych: osiemset tysięcy 00/100). 3. Wadium może być wnoszone w jednej lub kilku następujących formach: a) pieniądzu; b) gwarancjach bankowych; c) gwarancjach ubezpieczeniowych; d) poręczeniach udzielanych przez podmioty, o których mowa w art. 6 b ust. 5 pkt 2 ustawy z dnia 9.11.2000 r. o utworzeniu Polskiej Agencji Rozwoju Przedsiębiorczości (Dz. U. z 2020 r. poz. 299 ze zm.). 4. Gwarancja bankowa, gwarancja ubezpieczeniowa, poręczenie winny zostać złożone w formie dokumentu elektronicznego oryginalnego, podpisanego kwalifikowanym podpisem elektronicznym. Dokument wadialny powinien być wystawiony na Zamawiającego jako beneficjenta gwarancji, mieć formę oświadczenia bezwarunkowego, nieodwołalnego i płatnego na pierwsze pisemne żądanie Zamawiającego. Dokument wadialny powinien wskazywać wszystkie przesłanki zatrzymania wadium wskazane w art. 98 ust. 6 ustawy Pzp. 5. Gwarancja bankowa, gwarancja ubezpieczeniowa, poręczenie winny przewidywać możliwość przedstawienia żądania zapłaty kwoty wadium w formie elektronicznej na wskazany przez poręczyciela / gwaranta adres poczty elektronicznej lub możliwość przekazania żądania za pośrednictwem operatora pocztowego z uznaniem za termin skutecznego złożenia żądania zapłaty datę stempla pocztowego (dnia nadania żądania zapłaty). 6. Oryginał wadium, sporządzony w postaci dokumentu elektronicznego podpisanego kwalifikowanym podpisem elektronicznym przez wystawcę dokumentu, nie może zawierać postanowień uzależniających jego dalsze obowiązywanie od zwrotu oryginału dokumentu gwarancyjnego do wystawcy. 7. UWAGA! Gwarancja bankowa, gwarancja ubezpieczeniowa, poręczenie nie może ograniczać Zamawiającego jako beneficjenta gwarancji/poręczenia w skutecznym przedstawieniu żądania zapłaty kwoty wadium gwarantowi/poręczycielowi w terminie jego ważności. Przez ww. brak ograniczeń rozumie się, że gwarant uzna żądanie zapłaty kwoty wadium przesłane drogą elektroniczną na wskazany w gwarancji adres poczty elektronicznej przed upływem terminu związania ofertą lub uzna za złożone skutecznie żądanie nadane u operatora pocztowego przed upływem terminu związania ofertą (decydującą dla uznania złożenia żądania zapłaty kwoty wadium będzie data stempla pocztowego).

Termin składania ofert: 2024-05-06+02:00 12:00:00+02:00

Termin, do którego oferta musi pozostać ważna: 90 DAY

Informacje, które można uzupełnić po upływie terminu zgłoszeń:

Według uznania nabywcy wszystkie brakujące dokumenty dotyczące oferenta mogą zostać przedłożone później.

Informacje dodatkowe: 1. Przed podpisaniem umowy Wykonawca dostarczy Zamawiającemu umowę regulującą współpracę partnerów przy realizacji przedmiotowego zamówienia, w przypadku, gdy za ofertę najkorzystniejszą uznano ofertę złożoną przez partnerów ubiegających się wspólnie o udzielenie niniejszego zamówienia (art. 58 ustawy Pzp). 2. Wraz z ofertą wykonawca zobowiązany jest złożyć aktualne na dzień składania ofert oświadczenie o niepodleganiu wykluczeniu oraz spełnianiu warunków udziału w postępowaniu, ww. zakresie wskazanym w SWZ. W przypadku, gdy o zamówienie wspólnie ubiega się dwa lub więcej podmiotów oświadczenia te powinny być złożone przez każdego z nich. Powyższe oświadczenie wykonawca składa w formie jednolitego dokumentu zamówienia (JEDZ). 3. Wraz z ofertą należy złożyć: - Oświadczenie Wykonawcy/wykonawcy wspólnie ubiegającego się o udzielenie zamówienia dotyczące przesłanek wykluczenia z art. 5k rozporządzenia 833/2014 oraz art. 7 ust. 1 ustawy o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego składane na podstawie art. 125 ust.1 ustawy Pzp, - dokumenty potwierdzające umocowanie do reprezentacji wykonawcy, w tym pełnomocnictwo ustanowione do reprezentowania wykonawcy, także wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia publicznego, - oświadczenie wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia publicznego dotyczące usług wykonywanych przez poszczególnych wykonawców (składane w trybie art. 117 ust. 4 ustawy Pzp). 4. Zabezpieczenie należytego wykonania umowy wniesione w formie gwarancji lub poręczeń powinny w swej treści mieć wymienionych wszystkich wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia publicznego, tj. członków konsorcjum/spółki cywilnej.

Informacje na temat publicznego otwarcia:

Data otwarcia: 2024-05-06+02:00 12:30:00+02:00

Miejsce: www.platformazakupowa.pl/um_swinoujscie

Warunki zamówienia:

Warunki dotyczące realizacji zamówienia: 1. Zamawiający wymaga od Wykonawcy, którego oferta zostanie uznana za najkorzystniejszą, wniesienia zabezpieczenia należytego wykonania umowy. 2. Zabezpieczenie należytego wykonania umowy wynosi 5% ceny brutto podanej w ofercie. 3. Przesłanki dopuszczalności zmiany umowy określa wzór umowy stanowiący załącznik nr 6 do SWZ. Opisane we wzorze umowy przesłanki dopuszczalności jej zmiany stanowią katalog zmian, na które Zamawiający może wyrazić zgodę. Nie stanowią jednocześnie zobowiązania do wyrażenia takiej zgody

Wymagana jest umowa o poufności: nie

Dodatkowe informacje na temat umowy o poufności: nd.

Fakturowanie elektroniczne: Dozwolone

Stosowane będą zlecenia elektroniczne: tak

Stosowane będą płatności elektroniczne: tak

Forma prawna, jaką musi przyjąć grupa oferentów, której udzielono zamówienia: Umowa regulująca współpracę, o której mowa w art. 59 Pzp

Zasady finansowe: 1. Strony postanawiają, że rozliczenie robót będzie następowało za faktycznie wykonany zakres robót. Obowiązującą je formą wynagrodzenia, zgodnie ze SWZ oraz ofertą Wykonawcy, jest wynagrodzenie wynikające z cen jednostkowych zawartych w załączniku nr 2 do Umowy oraz zaakceptowanego przez przedstawiciela Zamawiającego obmiaru rzeczywiście wykonanych robót. 9. Płatność za roboty objęte zakresem rzeczowo-finansowym zawartym w załączniku nr 2, będzie dokonana przez: a) ZWiK – w odniesieniu do zakresu obejmującego roboty ZWiK - w terminie 21 dni od daty otrzymania prawidłowo wystawionej faktury, na rachunek bankowy Wykonawcy podany w fakturze wystawionej przez Wykonawcę, z zastrzeżeniem ust. 11 Umowy, b) Gminę w odniesieniu do zakresu obejmującego roboty Gminy - w terminie 21 dni od daty otrzymania prawidłowo wystawionej faktury, na rachunek bankowy Wykonawcy podany w fakturze wystawionej przez Wykonawcę z zastrzeżeniem ust. 11 Umowy

Informacje o terminach odwołania: 1. Odwołanie wnosi się: 1) w przypadku zamówień, których wartość jest równa albo przekracza progi unijne, w terminie: a) 10 dni od dnia przekazania informacji o czynności zamawiającej stanowiącej podstawę jego wniesienia, jeżeli informacja została przekazana przy użyciu środków komunikacji elektronicznej, b) 15 dni od dnia przekazania informacji o czynności zamawiającej stanowiącej podstawę jego wniesienia, jeżeli informacja została przekazana w sposób inny niż określony w lit. a; 2) w przypadku zamówień, których wartość

jest mniejsza niż progi unijne, w terminie: a) 5 dni od dnia przekazania informacji o czynności zamawiającego stanowiącej podstawę jego wniesienia, jeżeli informacja została przekazana przy użyciu środków komunikacji elektronicznej, b) 10 dni od dnia przekazania informacji o czynności zamawiającego stanowiącej podstawę jego wniesienia, jeżeli informacja została przekazana w sposób inny niż określony w lit. a. 2. Odwołanie wobec treści ogłoszenia wszczynającego postępowanie o udzielenie zamówienia lub konkurs lub wobec treści dokumentów zamówienia wnosi się w terminie: 1) 10 dni od dnia publikacji ogłoszenia w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej lub zamieszczenia dokumentów zamówienia na stronie internetowej, w przypadku zamówień, których wartość jest równa albo przekracza progi unijne; 2) 5 dni od dnia zamieszczenia ogłoszenia w Biuletynie Zamówień Publicznych lub dokumentów zamówienia na stronie internetowej, w przypadku zamówień, których wartość jest mniejsza niż progi unijne. 3. Odwołanie w przypadkach innych niż określone w ust. 1 i 2 wnosi się w terminie: 1) 10 dni od dnia, w którym powzięto lub przy zachowaniu należytej staranności można było powziąć wiadomość o okolicznościach stanowiących podstawę jego wniesienia, w przypadku zamówień, których wartość jest równa albo przekracza progi unijne; 2) 5 dni od dnia, w którym powzięto lub przy zachowaniu należytej staranności można było powziąć wiadomość o okolicznościach stanowiących podstawę jego wniesienia, w przypadku zamówień, których wartość jest mniejsza niż progi unijne. 4. Jeżeli zamawiający nie opublikował ogłoszenia o zamiarze zawarcia umowy lub mimo takiego obowiązku nie przesłał wykonawcy zawiadomienia o wyborze najkorzystniejszej oferty lub nie zaprosił wykonawcy do złożenia oferty w ramach dynamicznego systemu zakupów lub umowy ramowej, odwołanie wnosi się nie później niż w terminie: 1) 15 dni od dnia zamieszczenia w Biuletynie Zamówień Publicznych ogłoszenia o wyniku postępowania albo 30 dni od dnia publikacji w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej ogłoszenia o udzieleniu zamówienia, a w przypadku udzielenia zamówienia w trybie negocjacji bez ogłoszenia albo zamówienia z wolnej ręki - ogłoszenia o wyniku postępowania albo ogłoszenia o udzieleniu zamówienia, zawierającego uzasadnienie udzielenia zamówienia w trybie negocjacji bez ogłoszenia albo zamówienia z wolnej ręki; 2) 6 miesięcy od dnia zawarcia umowy, jeżeli zamawiający: a) nie opublikował w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej ogłoszenia o udzieleniu zamówienia albo b) opublikował w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej ogłoszenie o udzieleniu zamówienia, które nie zawiera uzasadnienia udzielenia zamówienia w trybie negocjacji bez ogłoszenia albo zamówienia z wolnej ręki; 3) miesiąca od dnia zawarcia umowy, jeżeli zamawiający: a) nie zamieścił w Biuletynie Zamówień Publicznych ogłoszenia o wyniku postępowania albo b) zamieścił w Biuletynie Zamówień Publicznych ogłoszenie o wyniku postępowania, które nie zawiera uzasadnienia udzielenia zamówienia w trybie negocjacji bez ogłoszenia albo zamówienia z wolnej ręki.

5.1.15 Techniki

Umowa ramowa:

Brak umowy ramowej

Informacje o dynamicznym systemie zakupów:

Brak dynamicznego systemu zakupów

5.1.16 Dalsze informacje, mediacja i odwołanie

Organ odwoławczy: Krajowa Izba Odwoławcza

Organizacja udzielająca dodatkowych informacji na temat postępowania o udzielenie zamówienia: Gmina Miasto Świnoujście

Organizacja zapewniająca dostęp offline do dokumentów zamówienia: Gmina Miasto Świnoujście

Organizacja udzielająca dodatkowych informacji na temat procedur odwoławczych: Krajowa Izba Odwoławcza

Organizacja przyjmująca wnioski o dopuszczenie do udziału: Gmina Miasto Świnoujście

Organizacja rozpatrująca oferty: Gmina Miasto Świnoujście

Podmiot świadczący usługi w zakresie zamówień: Platform Zakupowa OpenNexus

8 Organizacje

8.1 ORG-0001

Oficjalna nazwa: Gmina Miasto Świnoujście

Numer rejestracyjny: 8551571375

Departament: Biuro Zamówień Publicznych

Adres pocztowy: ul. Wojska Polskiego 1/5

Miejscowość: Świnoujście

Kod pocztowy: 72-600

Podpodział krajowy (NUTS): Szczeciński (PL428)

Kraj: Polska

E-mail: bzp@um.swinoujście.pl

Telefon: 913212425

Adres strony internetowej: https://platformazakupowa.pl/um_swinoujście

Adres na potrzeby wymiany informacji (URL): https://platformazakupowa.pl/um_swinoujście

Profil nabywcy: www.platformazakupowa.pl

Role tej organizacji:

Nabywca

Organizacja udzielająca dodatkowych informacji na temat postępowania o udzielenie zamówienia

Organizacja zapewniająca dostęp offline do dokumentów zamówienia

Organizacja przyjmująca wnioski o dopuszczenie do udziału

Organizacja rozpatrująca oferty

8.1 ORG-0002

Oficjalna nazwa: Krajowa Izba Odwoławcza

Numer rejestracyjny: 5262239325

Adres pocztowy: ul. Postępu 17a

Miejscowość: Warszawa

Kod pocztowy: 02-676

Podpodział krajowy (NUTS): Szczeciński (PL428)

Kraj: Polska

E-mail: odwolania@uzp.gov.pl

Telefon: +48 224587801

Role tej organizacji:

Organ odwoławczy

Organizacja udzielająca dodatkowych informacji na temat procedur odwoławczych

8.1 ORG-0003

Oficjalna nazwa: Platform Zakupowa OpenNexus

Numer rejestracyjny: 7792363577

Adres pocztowy: Bolesława Krzywoustego 3

Miejscowość: Poznań

Kod pocztowy: 61-144

Podpodział krajowy (NUTS): Miasto Poznań (PL415)

Kraj: Polska

E-mail: cwk@platformazakupowa.pl

Telefon: 22 101 02 02

Adres strony internetowej: <https://platformazakupowa.pl/>

Adres na potrzeby wymiany informacji (URL): <https://platformazakupowa.pl/>

Role tej organizacji:

Podmiot świadczący usługi w zakresie zamówień

8.1 ORG-0004

Oficjalna nazwa: Zakład Wodociągów i Kanalizacji Sp. z o.o.

Numer rejestracyjny: 855-00-24-412

Adres pocztowy: Kołtątaja 4

Miejscowość: Świnoujście

Kod pocztowy: 72-600

Podział krajowy (NUTS): Szczeciński (PL428)

Kraj: Polska

E-mail: zwik@zwik.fn.pl

Telefon: 913214531

Adres strony internetowej: <https://www.zwik.swi.pl/>

Adres na potrzeby wymiany informacji (URL): <https://platformazakupowa.pl/>

Profil nabywcy: www.platformazakupowa.pl

Role tej organizacji:

Nabywca

11 Informacje o ogłoszeniu

11.1 Informacje o ogłoszeniu

Identyfikator/wersja ogłoszenia: 0d7d0eb8-ef60-4375-a80e-26de551a756c - 01

Typ formularza: Procedura konkurencyjna

Rodzaj ogłoszenia: Ogłoszenie o zamówieniu lub ogłoszenie o koncesji – tryb standardowy

Ogłoszenie – data wysłania: 2024-03-28Z 12:47:29Z

Języki, w których przedmiotowe ogłoszenie jest oficjalnie dostępne: polski

11.2 Informacje o publikacji